

СТАНОВИЩЕ

от доц. д-р Мая Сотирова Сотирова,

член на научно жури в конкурс за заемане на академичната длъжност ДОЦЕНТ

по професионално направление 1.2. Педагогика (Лингводидактика),

обявен от ЮЗУ „Неофит Рилски” в ДВ. бр. 22 / 18.03.2022 г.

*Относно: научната, научно-приложната и професионално-академичната
дейност и продукцията, представена от участника в конкурса*

гл. ас. д-р Милена Левунлиева

I. Обобщени данни за научната продукция и дейността на кандидата

Милена Левунлиева получава академичната си подготовка в Софийски университет „Св. Климент Охридски“ – бакалавър е по лингвистика на английския език и литературознание (1994 г.), магистър по приложна лингвистика (1995 г.), доктор по филология (2011 г.). Преподавател е в Югозападен университет „Неофит Рилски“ от 1995 г., в продължение на десет години е и инструктор по английски език към Американския университет в България. Има придобит опит и умения по превод на научна литература и симултанен превод.

Научно-изследователската дейност на д-р Левунлиева е тясно свързана с преподавателската ѝ дейност. Тя е активен изследовател с научни интереси в областта на приложната лингвистика, психолингвистиката, чуждоезиковото обучение. Впечатление прави активността на кандидата в различни сфери на академичния живот (участие в два национални и един международен научно-изследователски проект, членство в редакционни колегии на две международни списания в сферата на образованието и културата, съавторство в разработване на университетски учебник, тюторинг на студенти и др.). Всичко това, както и стремежът на д-р Левунлиева да развива професионалната си компетентност в квалификационни курсове, е добър атестат за капацитета ѝ да се справи успешно с академичните ангажименти на хабилитиран университетски преподавател.

Добрата научна подготовка и богатият преподавателски и академичен опит на Милена Левунлиева са отлична основа за задълбочено навлизане и присъствие в значими за лингводидактиката въпроси, което определя съответствието на нейната кандидатура с профила на обявения конкурс.

II. Оценка на научните и на практическите резултати и приноси на представената за участие в конкурса творческа продукция

Публикационната активност на гл. ас. д-р Милена Левунлиева разкрива изследователски интереси в широк кръг проблемни полета – когнитивна лингвистика, теория на метафората и нейното приложение в ученето и преподаването, семантика, чуждоезиково обучение, стратегии за усвояване на чужд език, усвояване на чужд език в условията на смесено (традиционно и електронно) обучение. За целите на конкурса е представен списък от общо 33 публикации, реализирани след придобиването на ОНС „доктор“, включващ: 1 самостоятелна монография, 6 статии в реферирани и индексирани научни издания (2 от тях – самостоятелни), 25 статии в нереферирани списания и колективни томове (15 от тях – самостоятелни), съавторство в 1 университетски учебник.

Чрез **монографията** „Усвояване на абстрактната лексика при преподаването на английски език в началния курс“ д-р Левунлиева маркира *собствена изследователска „ниша“ в лингводидактиката*. По същество монографичният труд не съдържа фрагменти от публикувани преди това авторски разработки, но по своеобразен начин в него е акумулиран придобития през годините изследователски опит и отразява постоянния стремеж на д-р Левунлиева да вижда реалните проблеми при усвояването на езика и да търси работещи решения, които биха подкрепили усилията на учителите. Предложеният *иновативен подход към преподаването и усвояването на абстрактната лексика в процеса на чуждоезиковото обучение* е концептуализиран на лингвистично, психолингвистично и когнитивно равнище, което облекчава инструментализацията в практико-приложен план. Безспорен принос на автора е разработената *дидактическа технология за усвояване на*

абстрактна лексика, която залага на използването на познати на учениците езикови единици и изпълването им с абстрактно, метафорично съдържание. Разкриват се ефектите от прилагането на този подход не само по отношение на усвояването на чуждия език, но и по посока на цялостното познавателно развитие на учениците. Убедено вярвам, че предложената технология може не само да бъде успешно използвана в чуждоезиковото обучение, но и да бъде адаптирана и прилагана в родноезиковото обучение в начален етап, където дефицитите в развитието на абстрактното мислене затрудняват силно процеса на формиране на граматически понятия.

Научната продукция на д-р Левунлиева е нейно лично дело и количествено отговаря на приетите изисквания. В цялостната ѝ творческа продукция правят впечатление: високата изследователска компетентност, балансът на емпиричния и теоретичния елемент в изследванията, познаването на значимите научни постижения в областта у нас и в чужбина, умението не само за адаптиране и развиване на идеи, но и за създаване на авторски модели, подходи и технологии.

III. Заключение

В заключение, анализът на цялостната научна продукция и безспорните научноизследователски постижения на кандидата, както и съответствието на конкурсната процедура с нормативните изисквания, ми дават основание да заявя своята категорична **положителна оценка** на кандидатурата на гл. ас. д-р Милена Димитрова Левунлиева за академичната длъжност „Доцент“ по професионално направление 1.2. Педагогика (Лингводидактика).

Дата: 3 август 2022 г.

Член на журито:

Доц. д-р Мая Сотирова

POSITION

Associate prof. Maya Sotirova PhD

Member of the scientific jury for the academic position of “associate professor” in professional field 1.2. Pedagogy (Linguodidactics),

Announced for the needs of SWU “Neofit Rilski”

In State Gazette No 22 / 18.03.2022 г.

Concerning: the scientific, scientific-and-applied, and professional and academic work submitted by the contest applicant

Chief assistant professor Milena Levunlieva PhD

I. Overview of the scientific work of the applicant

Milena Levunlieva graduated from Sofia University "St. Kliment Ohridski" receiving a bachelor's degree in English Language, Linguistics and Literature (1994), a master's degree in Applied Linguistics (1995), a PhD in philology (2011). She has been a lecturer at South-West University "Neofit Rilski" since 1995, for ten years she was also an English language instructor at the American University in Bulgaria. She has acquired experience and skills as a translator of scientific literature and as an interpreter.

Dr. Levunlieva's research activity is closely related to her teaching activity. She is an active researcher with scientific interests in the field of applied linguistics, psycholinguistics, foreign language learning. The applicant's work in various spheres of academic life is remarkable (participation in two national and one international research projects, membership in editorial boards of two international journals in the field of education and culture, co-authorship in a university practice guide in English, supervision of students, etc.). All this, as well as Dr. Levunlieva's desire to develop her professional competence in qualification courses, gives sound evidence of her capacity to cope successfully with the academic commitments of a qualified university lecturer.

Milena Levunlieva's good scientific training and rich teaching and academic

experience are an excellent basis for in-depth exploration of issues important for linguodidactics, which defines her eligibility for the profile of the contest announced.

II. Evaluation of the scientific and applied results and contributions of the research works submitted for participation in the competition

The publication activity of senior assistant professor Milena Levunlieva reveals research interests in a wide range of problem areas - cognitive linguistics, theory of metaphor and its application in learning and teaching, semantics, foreign language learning, strategies for foreign language acquisition, foreign language acquisition in the conditions of mixed (traditional and electronic) learning.

For the purposes of the contest, a total of 33 publications, realized after the acquisition of the scientific and professional degree "Doctor", are presented, including: 1 monograph, 6 articles in refereed and indexed scientific publications (2 of them - independent), 25 articles in non-refereed journals and collective volumes (15 of them – independent), co-authorship in 1 university guidebook.

Through the **monograph** "Abstract vocabulary acquisition in TEYL", Dr. Levunlieva marks her *own research area in linguodidactics*.

In essence, the habilitation thesis does not contain fragments of previously published author's works, while at the same time accumulation and building upon the research experience gained over the years reflecting Dr. Levunlieva's constant aspiration to see the actual problems in language acquisition and to look for working solutions which would support teachers' efforts. The proposed innovative approach to the teaching and acquisition of abstract vocabulary in the process of foreign language learning is conceptualized on a linguistic, psycholinguistic and cognitive level, which facilitates their instrumentalization in a practical and applied terms. The author's undoubted contribution is the didactic technology for learning abstract vocabulary, which relies on the use of familiar language units filling them with abstract, metaphorical content. The effects of the application of this approach are manifested not only in terms of foreign language acquisition, but also in the students' overall cognitive development. I firmly believe that the proposed technology can not only be successfully used in foreign language learning, but may also be adapted and applied in

native language learning at the initial stage, where deficits in the development of abstract thinking greatly complicate the process of forming grammatical concepts.

The scientific production of Dr. Levunlieva is her personal work and quantitatively meets the accepted requirements. In her overall creative production, what makes an impression is: the remarkable research competence, the balance of the empirical and theoretical elements in the research, the familiarity with the significant scientific achievements in the field in Bulgaria and abroad, the ability not only to adapt and develop ideas, but also to create original models, approaches and technologies.

III. Conclusion

In conclusion, the analysis of the research work and the indisputable scientific achievements of the applicant, as well as the compliance of the contest procedure with the normative requirements, give me sound grounds to declare my categorical positive assessment of the candidacy of senior assistant professor Milena Dimitrova Levunlieva, PhD, for the academic position "associate professor" in professional field 1.2. Pedagogy (Linguodidactics).

Date: August 3rd 2022

Member of the scientific jury:

assoc. prof. Maya Sotirova PhD